

**UFR LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES**



LICENCE ITALIEN LLCE

Catalogue des cours 2022-2023

CURSUS LLCE (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères)

**UFR «LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES»
DÉPARTEMENT « LANGUES ÉTRANGÈRES »
SECTION D'ITALIEN**

Responsable administrative du Département : Christiane CARLES
Courriel : christiane.carles@univ-tlse2.fr
Téléphone : 05 61 50 43 28

Secrétariat de la section d'Italien
Téléphone : 05 61 50 43 22 (bureau) / 05 61 50 35 16 (accueil)

Enseignants titulaires :

BERGER Cécile
CAPRA Antonella
COLETTI Fabien
GONZALES Nadine
NARDONE Jean-Luc
ORSINO Margherita
RANDOING Chantal

Centre de Ressources :

GARY Elisabeth gary@univ-tlse2.fr

Assistanat et programmes d'échange (ERASMUS) :

COLETTI Fabien (départ en Erasmus, Assistanat) fabien.coletti@univ-tlse2.fr
ORSINO Margherita (Erasmus entrants) margherita.orsino@univ-tlse2.fr

RENSEIGNEMENTS UTILES

ACCUEIL DU DÉPARTEMENT (Tél : 05 61 50 35 16)

Heures d'ouverture : **9h à 11h30 – 14h à 15h30** (sauf le vendredi)

SECRÉTARIAT D'ITALIEN (Tél. : 05 61 50 43 22)

*Heures d'ouverture : **8h30-12h / 13h30-16h30** (du lundi au jeudi)*

LE CENTRE DE RESSOURCES DES LANGUES

Situé au bâtiment « Érasme », le CRL est ouvert à tous les étudiants inscrits à l'université. Tous les ouvrages et les périodiques sont prêtables selon des durées variables. Des postes de consultation sont à la disposition des étudiants.

Langues : anglais, allemand, espagnol, catalan, arabe, italien, portugais, polonais, russe, japonais, chinois, « enseignements rattachés » (coréen, croate, hébreu, néerlandais, roumain, suédois).

Contacts : tél. : 05 61 50 41 20 - courriel : crl@univ-tlse2.fr - blog : <http://blogs.univ-tlse2.fr/blangues/author/blangues/>

Heures d'ouverture : de 8h30 h à 19 h du lundi au vendredi

Un atelier informatique et un Centre Multimédia sont à la disposition des étudiants et des enseignants avec différents systèmes d'exploitation et des connexions Internet. Les modalités d'utilisation et le planning sont précisés au début de l'année universitaire. Dans les locaux du Centre Multimédia et à la Bibliothèque Centrale, les étudiants peuvent consulter des documents et visionner des cassettes vidéo ou des cédéroms et DVD.

LE FOYER DU DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Un foyer est à la disposition de l'ensemble des étudiants du Département des Langues Etrangères. Des étudiants et étudiantes élus le gèrent. Un voyage en Italie est également préparé chaque année dans le cadre des activités culturelles (films, expositions, spectacles et musique).

ATELIER DE THÉÂTRE ITALIEN

L'association « I Chiassosi » consacre chaque année son activité à la mise en scène d'une pièce de théâtre en italien avec un cycle de représentations dans le cadre du festival UNIVERSCENES et avec des représentations hors festival (Gare aux Artistes de Montrabé, Fabrique Culturelle UTM, etc).

Contacts : Antonella CAPRA

LA PLATEFORME NUMÉRIQUE « IRIS »

Pour certaines Unités d'enseignements, des support de cours (essentiellement des fichiers de cours et des liens de consultation, mais aussi, ponctuellement, des podcasts ou enregistrements vidéos) sont disponibles sur la plateforme numérique de l'université, par le biais de l'ENT (Espace Numérique de Travail).

L'ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

Les enseignements de la LICENCE Lettres et Langues, mention Langues, Littératures et Civilisations étrangères (L.L.C.E.) ITALIEN se répartissent sur 6 semestres.

Les enseignements sont organisés en UE (Unités d'Enseignement) ; une compensation des notes a lieu à la fin de chaque session d'examens en vue de la validation ou non validation de l'année en cours.

L'étudiant a toute liberté de choix et se déterminera en fonction de ses goûts. Cependant, afin d'obtenir une formation complète dans sa discipline, son attention est attirée sur l'intérêt de constituer des groupes d'unités optionnelles cohérentes.

CONTROLE DES CONNAISSANCES :

- ***Étudiants inscrits au contrôle continu*** : voir modalités.
- ***Étudiants inscrits à l'examen final*** : voir modalités.

Site internet de la section d'italien : <http://italien.univ-tlse2.fr>

PROGRAMMES DES UNITÉS D'ENSEIGNEMENT ET BIBLIOGRAPHIES

NB : Pour les UE des autres composantes (Lettres, Histoire, etc.), voir les sites des composantes en question

1^{ère} année d'ITALIEN LLCE (L1)



SEMESTRE 1

IT00101T Langue et littérature italiennes 1 (50 heures)

(1^{er} semestre)

Approches Littéraires (Mme. Orsino)

Langue du cours : français

Programme

Ce cours propose une approche de quelques grandes auteurs et tendances littéraires du XX^e siècle en Italie. Détail : les avant-gardes et néo-avant-gardes (cours 1 -3) ; l'hermétisme (cours 4-5) ; écrire la guerre (cours 6-8) ; le postmoderne (cours 9-10) ; le postcolonial (cours 11-12).

Bibliographie

M. Gallot, J.-L. Nardone, M. Orsino, *Anthologie de la littérature italienne*, PUM, vol. 3

Lecture obligatoire d'un livre en italien ou en français au choix : (tous disponible au CRL ou en ligne)

Marcello Fois, *Nulla. Una specie di Spoon River* (Nulla. Une espèce de Spoon River) ; Carlo Levi, *Cristo si è fermato a Eboli* (Le Christ s'est arrêté à Eboli) ; Dacia Maraini, *Femme en guerre* ; Dacia Maraini, *E tu chi eri? 26 interviste sull'infanzia* ; Elsa Morante, *L'isola di Arturo* (L'île d'Arturo) ; Alberto Moravia, *La disubbidienza* ; Pier Paolo Pasolini, *L'odore dell'India* ; Goliarda Sapienza, *L'art de la joie* ; Antonio Tabucchi, *Notturmo indiano* (Nocturne indien) ; Antonio Tabucchi, *Il gioco del rovescio* ; Antonio Tabucchi, *Femme de porto Pim et autres histoires* ; Ornella Vorpsi, *Ci gît l'amour fou* ; Wu Ming 2, *Guerra agli umani*, Wu Ming 2, **Timira** (WM2 avec Antar Mohamed).

Grammaire traduction débutants (Mme. Cristina)

Le cours a pour objectif l'acquisition des principaux éléments de la grammaire italienne ainsi que le vocabulaire et l'expression orale et écrite à travers la traduction du français vers l'italien d'articles de presse, de culture générale avec une attention accrue à la grammaire italienne.

Bibliographie générale : Dossiers fournis par l'enseignant.

Grammaire traduction non débutants (Mme. Gonzales)

Le cours associe l'étude de la grammaire fondamentale de la langue italienne et la pratique de la traduction littéraire dans les deux sens, à savoir de l'italien vers le français (version) et du français vers l'italien (thème), tout en respectant, pour ce dernier exercice, une progression allant du thème grammatical au thème littéraire de niveau B1.

Bibliographie fondamentale : Grammaire italienne - Robert & Nathan, Marina Ferdeghini, Paola Niggi.

IT00102T Langue et civilisation italiennes 1 (25 heures)

(1^{er} semestre)

Civilisation et société italienne (Mme. Petrucci)

L'objectif de ce cours est de découvrir et apprendre la géographie, la politique et la société italienne. Assimiler des connaissances concernant l'évolution de l'Italie à partir de certaines étapes historiques fondamentales, en s'appuyant sur des références de production littéraire et artistique.

Bibliographie générale :

A. Delpirou, S. Murlane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Paris, Éditions Autrement, 2011.

C. Lettieri, *L'Italie contemporaine : manuel de civilisation*, Paris, Ellipses, 2008.

Oral non Débutants (Mme. Petrucci, M. Floris)

L'expression orale sera exercée à partir de textes lus et commentés en cours, et autour de notions de culture générale concernant l'Italie.

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant

Oral Débutants (Mme. Spaccavento)

L'expression orale sera exercée autour de sujets liés à la vie quotidienne et à la civilisation italienne.

Bibliographie générale :

Dossier fournis par l'enseignante.

IT00105T Méthodologie de l'écrit et de l'oral 1 (25 heures)

(1^e semestre)

Cours de Mme. Capra.

Ce cours vise à renforcer les savoir-faire en méthodologie, notamment pour l'expression orale (prise de parole, exposés) et sur l'analyse du texte écrit. Le cours est articulé autour de ces deux axes : pour une partie du cours, il est demandé aux étudiants de présenter un exposé sur un thème donné, fruit d'un travail collectif avec des collègues de cours; la deuxième partie du cours est, en revanche, consacrée à la correction de l'expression écrite et à l'introduction de la morphologie, à travers des exercices d'analyse de la phrase simple et complexe.

Bibliographie

L. Cappelletti, *Les verbes italiens*, 8000 verbes, Paris, Hatier «Bescherelle», 1997. M. Ferdeghini-Varejka, P. Niggi, *Italien Grammaire*, Le Robert & Nathan, 2009.

IT00106T (Italien : mise à niveau débutants 1) (25 heures)

(1^e semestre)

Cours de grammaire et traduction pour les étudiants « grands débutants ».

NB : cette option est OBLIGATOIRE pour les étudiants débutants inscrits en IT00101T, que ces étudiants soient en DISCIPLINE ASSOCIÉE ou en DISCIPLINE PRINCIPALE.

Cours de Mme. Spaccavento et M. Floris.

Cours de grammaire et traduction pour les étudiants « grands débutants »

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant.



SEMESTRE 2

IT00201T Langue et littérature italiennes 2 (50 heures)

(2^e semestre)

Approches littéraires (Mme. Berger, Mme. Guglielmino)

Le cours s'attache à étudier les différents aspects du narrateur à la première personne du singulier dans quelques exemples de fiction italienne du XX^e siècle entre 1911 et 1979.

Objectif : par l'analyse des textes, apprendre à distinguer entre narrateur et écrivain, narrateur et narrateur-personnage. Différents narrateurs étudiés: le personnage-écrivain, le narrateur-personnage; le narrateur-témoin; le personnage-écrivain; le narrateur psychanalytique; le narrateur-témoin historique; le narrateur et lecteur-personnage. Dans ce cadre, les six auteurs et les six textes (+ lecture obligatoire d'un roman) seront étudiés en classe. Pour aborder ce programme, il est demandé de lire attentivement les textes au programme afin de les connaître parfaitement. Un bon exercice peut également consister à les traduire, en plus de la lecture. Les références des textes en version française sont néanmoins disponibles ci-dessous (fichier dédié): tous ces ouvrages sont consultables à la BUC, au CRL ou d'autres bibliothèques de l'UT2J.

Extraits au programme : Luigi Pirandello (*La Tragedia di un personaggio*, 1911); Italo Svevo (incipit de *La coscienza di Zeno*, 1923); Primo Levi (*Il Canto di Ulisse in Se questo è un uomo*), Elsa Morante, (début de *Mensogna e Sortilegio*, 1948); Dino Buzzati, *La pallottola di carta*; Italo Calvino (incipit de *Se una notte d'inverno un viaggiatore*).

Les textes seront disponibles en ligne sur IRIS, en italien et en français.

+Lecture obligatoire (de préférence en italien, sinon en français) du texte intégral de : Italo Calvino, *Il Visconte dimezzato* (1952), Torino, Einaudi. Version française : Italo Calvino, *Le Vicomte pourfendu*, traduction de Martin Rueff, Paris, Folio, Gallimard, 2018, 6,30€ ;

Bibliographie :

Italo Calvino, *Il Visconte dimezzato*, a cura di D.Carenzi, Torino, Einaudi, 2003.

Italo Calvino, *Le Vicomte pourfendu*, Paris, Folio Gallimard n°5457, Trad. de l'italien par Juliette Bertrand et révisé par Mario Fusco.

Grammaire traduction débutants (Mme. Petrucci)

Ce cours vise à l'acquisition des principales normes grammaticales de l'italien.

Notre attention se penchera notamment sur la morphologie, la syntaxe et le lexique de cette langue. S'entraîner à la production écrite, appliquer les bases de grammaire à la traduction de textes de différents types, du français vers l'italien.

Bibliographie générale :

M. Ferdeghini, P. Niggi, *Grammaire de l'italien*, Robert & Nathan.

Dictionnaires unilingues et bilingues.

Grammaire traduction non débutants (Mme. Gonzales)

Le cours associe l'étude de la grammaire fondamentale de la langue italienne et la pratique de la traduction littéraire dans les deux sens, à savoir de l'italien vers le français (version) et du français vers l'italien (thème), tout en respectant, pour ce dernier exercice, une progression allant du thème grammatical au thème littéraire de niveau B1.

Bibliographie fondamentale :

Grammaire italienne - Robert & Nathan, Marina Ferdeghini, Paola Niggi.

IT00202T Langue et civilisation italiennes 2 (25 heures)

(2^e semestre)

Chanson italienne (Mme. Capra, M. Coletti)

Le cours, à travers une approche historique et thématique de la chanson italienne des années 60 à nos jours, a pour objectif l'introduction à l'histoire et à la culture italiennes contemporaines. En outre, par l'analyse stylistique de la chanson sont introduits les fondements de l'analyse littéraire.

Oral débutants (M. Floris, Mme. Spaccavento)/

L'expression orale sera exercée à partir de textes lus et commentés en cours, et autours de notions de culture générale concernant l'Italie.

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant

Oral non débutants (Mme. Petrucci)

L'expression orale sera exercée à partir de textes lus et commentés en cours, ainsi que de documents audiovisuels portant sur des questions de culture générale concernant l'Italie.

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant

IT00205T Méthodologie de l'écrit et de l'oral 2 (25 heures)

(2^e semestre)

Cours de M. Coletti.

Ce cours vise à renforcer les savoir-faire en méthodologie, notamment pour l'expression écrite. Nous étudierons une série de textes donnés en cours et chercherons à analyser et reproduire le procédés stylistiques. En parallèle sera effectué un travail sur les textes critiques (comment les trouver, comment les aborder, etc.).

IT00206T Mise à niveau débutants 2 (25 heures)

(2^e semestre)

Cours de grammaire et traduction pour les étudiants « grands débutants ».

NB : cette option est OBLIGATOIRE pour les étudiants débutants inscrits en IT00101V, que ces étudiants soient en DISCIPLINE ASSOCIÉE ou en DISCIPLINE PRINCIPALE.

Cours de Mme. Spaccavento.

Cours de grammaire et traduction pour les étudiants « grands débutants »

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant



Découverte d'une œuvre (Mme. Capra)

Antonio Tabucchi, *Il gioco del rovescio* – récits.

L'analyse d'un recueil de récits contemporains sera l'occasion d'introduire le genre de la nouvelle et du récit italiens. La poétique et les thématiques de l'écrivain Tabucchi seront aussi abordées.

Bibliographie :

Pour les étudiants débutants en L1 :

Antonio Tabucchi, *Le jeu de l'envers*, Folio.

Pour les autres :

Antonio Tabucchi, *Il gioco del rovescio*, Feltrinelli, 1995.

Version grammaticale (Mme. Jorba)

Traduction orale et écrite de textes littéraires italiens des XIX-XX-XXI^{ème} siècles. Approfondissement en français des faits de langue (lexique, grammaire, syntaxe). L'objectif de ce cours est de savoir traduire en français, de manière précise la langue littéraire italienne.

Bibliographie :

Un dictionnaire unilingue français : *Le petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.*

Un dictionnaire bilingue : Boch/Zanichelli ou Robert/Signorelli.

Un dictionnaire unilingue italien: De Mauro, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti, Garzanti, Zingarelli

Dictionnaires en ligne :

-*Trésor de la langue Française* et *Le Littré*

(http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm)

- *Treccani. L'enciclopedia italiana*

(<http://www.treccani.it/vocabolario/>)

J.-F. BONINI, J.-G. LEPOIVRE, V. D'ORLANDO, *Vocabulaire de l'italien*, Pocket, « Langues pour tous », 2012.

S. CAMUGLI, G. ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, Reed. 1999

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens*, 8000 verbes, Paris, Hatier «Bescherelle», 1997

M. FERDEGHINI- VAREJKA ,P. NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Paris, Le Robert & Nathan, Nathan, 2000.

M. GREVISSE, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck, 2009

Thème grammatical (Mme. Capra)

Ce cours est axé sur les fondements de la syntaxe contrastive. L'objectif est de se familiariser avec la construction syntaxique italienne, la concordance des temps et des modes, comme propédeutique à la traduction (thème, mais aussi version).

Une attention particulière sera consacrée à l'apprentissage des conjugaisons régulières et irrégulières italiennes.

Bibliographie :

Ouvrages obligatoires :

Pour les étudiants confirmés (non ex débutants) :

P. TRIFONE-M. PALERMO, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, 2014

Pour tous :

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens*, 8000 verbes, Paris, Hatier «Bescherelle», 1997

M. FERDEGHINI-VAREJKA, P. NIGGI, *Italien Grammaire*, Le Robert & Nathan, 2009

Thème grammatical renforcement (Mme. Spaccavento)

Le cours portera sur les bases de la syntaxe italienne (comparée à celle française) avec une attention particulière à la conjugaison des verbes et à la concordance des temps.

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant.

Oral (Mme. Petrucci)

L'expression orale sera exercée à partir de textes lus et commentés en cours, et autours de notions de culture générale concernant l'Italie.

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant

IT00302T Histoire Littéraire 1 (25 heures)

(1^e semestre)

Cours de Mme. Orsino.

Cours en italien seulement sur les grandes étapes de la littérature italienne du XVIII^e et XIX^e siècles. Les grandes œuvres, textes d'anthologie. Commentaires de texte en italien.

Bibliographie :

J-L. Nardone, A. Perli *et alii*, *Anthologie de la littérature italienne*, vol. 2. M. Gallot, J.-L. Nardone, M. Orsino, *Anthologie de la littérature italienne*, PUM, vol. 3.

Contrôles : questions de cours et commentaires dirigés.

IT00303T Littérature et société 1 (25 heures)

(1^e semestre)

Cours de Mme. Guglielmino.

CIVILISATION : Risorgimento-1943

Ce cours traite les événements qui ont marqué l'histoire italienne du *Risorgimento* à l'armistice du 8 septembre 1943 d'un point de vue historique et culturel, avec une attention particulière à la Première Guerre mondiale et aux origines du fascisme. Des textes, des documents iconographiques et des extraits de film seront proposés et analysés afin de fournir des clefs d'analyse.

Bibliographie :

Les étudiants peuvent se référer aux ouvrages suivants :

A. Desideri *et alii*, *Storia e storiografia*, vol. 2/ e 3/1, G. D'Anna ed., 1997.

G. Pécourt, *Naissance de l'Italie contemporaine (1770-1922)*, Paris, Nathan, 2002.

C. Brice, *Histoire de l'Italie*, Paris, Hatier, 1992.

IT00304T Langue, Linguistique et littérature 1 (50 heures)

(1^e semestre)

Thème (Mme. Capra)

Traduction de textes littéraires du XX^e et XXI^e siècles et réflexion sur le fonctionnement de la langue (lexique, grammaire et syntaxe).

Bibliographie

Pour les étudiants confirmés (non ex débutants) :

P. TRIFONE-M. PALERMO, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, 2014

Pour tous :

Un dictionnaire BILINGUE Italien-Français/Français-Italien

Un dictionnaire UNILINGUE Italien.

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens*, 8000 verbes, Paris, Hatier «Bescherelle», 1997

M. FERDEGHINI-VAREJKA, P. NIGGI, *Italien Grammaire*, Le Robert & Nathan, 2009

Philologie (Mme. Capra)

Initiation à la classification des langues, à la phonétique de l'italien, aux accidents phonétiques.

☞ Bibliographie (à consulter à la bibliothèque)

J. Nicolas, *Cours de philologie italienne*, Presses Universitaires de Nice, 1989

G. Genot, *Manuel de Linguistique de l'Italien*, Paris, Ellipses, 1998

Littérature (M. Coletti)

Le cours étudiera l'œuvre de Giacomo Leopardi (1798-1837), principal poète italien après Dante. Une sélection de ses *Canti* sera vue dans le détail, complétée par des extraits des *Operette morali* et du *Zibaldone*. Les vers de Leopardi seront, pour des étudiants de L2 peu familiers de l'italien littéraire, l'occasion de découvrir ce registre de langue et de s'initier à la métrique italienne.

Bibliographie

Giacomo Leopardi, *Canti* (n'importe quelle édition).

Connaissance de l'opéra italien (Mme Gonzales)

Le cours consistera en une brève histoire de l'opéra italien, depuis ses origines avec Monteverdi jusqu'à son déclin avec Puccini. Les livrets des opéras que nous écouterons seront systématiquement déposés sur IRIS.

**SEMESTRE 2****Decouverte d'une œuvre (Mme. Berger)**

Lecture suivie et étude de Carlo Gozzi, *L'amore delle tre melarance*, 19 gennaio 1761.

Objectif du cours: la fable-représentation sera abordée à travers l'impact du contexte théâtral à Venise en 1761 ainsi que de la figure emblématique de l'Arlequin Antonio Sacchi alias *Truffaldino*, d'abord interprète de *Il servitore di due padroni* (Goldoni, 1745) puis plus tard de *L'amore delle tre melarance* (Gozzi, 1761).

Editions et ouvrages au programme (à se procurer et à lire) :

Carlo Gozzi, *L'amore delle tre melarance* in Carlo Gozzi, *Fiabe teatrali: L'amore delle tre melarance-Turandot-La donna serpente*, Stefano Giovanuzzi (Dir.), Milano, Mursia editore, 1998, reed., 2009.

Version française-édition recommandée: Carlo Gozzi, *L'Amour des trois Oranges*, Présenté et traduit de l'italien par Eurydice El-Etr, Dessins d'Antonio Seguí, Paris, ed. La Délirante, 2009. 64 pages. ISBN 2-85745-094-X- 25 €

Bibliographie indicative :

Alberto Beniscelli, Carlo Gozzi, *Dizionario Biografico degli Italiani* - Volume 58 (2002)

https://treccani.it/enciclopedia/carlo-gozzi_%28Dizionario-Biografico%29

Piermario VESCOVO, Antonio Sacchi, *Dizionario biografico Treccani* (2017) link :

http://www.treccani.it/enciclopedia/antonio-sacco_%28Dizionario-Biografico%29/

Stefano Giovannuzzi, *Introduzione. La rivoluzione di un conservatore. Carlo Gozzi e il teatro* in Carlo Gozzi, *Fiabe teatrali* *Fiabe teatrali: L'amore delle tre melarance-Turandot-La donna serpente*, S.Giovanuzzi (Dir.), Milano, Mursia editore, 1998, reed. 2009, p.5-32.

Carlo Gozzi, *Fiabe teatrali, (L'amore delle tre melarance, Il re cervo, Turandot, La donna serpente, L'augellino belverde)*, A.Beniscelli (dir.), Milano, Garzanti, 2004.

Oral (Mme. Cristina)

L'expression orale sera exercée à partir de textes portant sur la culture générale.

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant.

Version grammaticale (Mme. Jorba)

Ce cours de traduction orale et écrite de textes littéraires italiens des XIX-XX-XXI^e siècles poursuit celui de IT00301T. Un approfondissement en français des faits de langue (lexique, grammaire, syntaxe) est également proposé. L'objectif de ce cours est de savoir traduire en français, de manière précise la langue littéraire italienne.

Bibliographie :

Un dictionnaire unilingue français : *Le petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*.

Un dictionnaire bilingue : Boch/Zanichelli ou Robert/Signorelli.

Un dictionnaire unilingue italien: De Mauro, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti, Garzanti, Zingarelli.

M. CASSAC, *Manuel de version italienne*, Ellipses, 2000

M. FEDERGHINI-VAREJKA, P. NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, Nathan 2000

P. TRIFONE-M. PALERMO, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, 2014

Thème grammatical (Mme. Capra)

Ce cours est axé sur les fondements de la syntaxe contrastive et poursuit le cours IT00301. L'objectif est se familiariser avec la construction syntaxique italienne, la concordance des temps et des modes, comme propédeutique à la traduction (thème, mais aussi version).

Bibliographie :

Ouvrages obligatoires :

Pour les étudiants confirmés (non ex débutants) :

P. TRIFONE-M. PALERMO, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, 2014.

Pour tous :

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens, 8000 verbes*, Paris, Hatier «Bescherelle», 1997.

M. FERDEGHINI-VAREJKA, P. NIGGI, *Italien Grammaire*, Le Robert & Nathan, 2009.

Thème grammatical renforcement (Mme. Spaccavento)

Le cours portera sur les bases de la syntaxe italienne (comparée à celle française) avec une attention particulière à la conjugaison des verbes et à l'accord des temps.

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignant.

IT00402T Histoire Littéraire 2 (25 heures)

(2^e semestre)

Cours de Mme. Orsino.

Cours en italien seulement sur les grandes étapes de la littérature italienne du XX^e et XXI^e siècles. Les grands auteurs, textes d'anthologie. Commentaires de texte en italien.

Bibliographie :

M. Gallot, J.-L. Nardone, M. Orsino, *Anthologie de la littérature italienne*, PUM, vol. 3.

Contrôles : questions de cours et commentaires dirigés.

IT00403T Littérature et société 2 (25 heures)

(2^e semestre)

Cours de Mme. Guglielmino.

Civilisation: de 1943 à nos jours

Le cours de civilisation partira de la Résistance italienne au nazi-fascisme (1943) et arrivera jusqu'à nos jours. Une attention particulière sera consacrée aux années de plomb (1969-1980), à la crise de la « première république » (1992) et à l'Italie contemporaine (le *ventennio* de Silvio Berlusconi, histoire des mafias, vie politique de l'Italie d'aujourd'hui). Le matériel sera distribué en cours.

IT00404T Langue, Linguistique et Littérature 2 (50 heures)

(2^e semestre)

Étude d'une œuvre (Mme. Gonzales)

Lecture et étude du grand roman d'Italo SVEVO composé tardivement en 1923, *La Coscienza di Zeno*, un roman "psychologique", plus exactement le premier grand roman, non pas psychanalytique, mais inspiré par la psychanalyse et la littérature d'avant-garde, à travers les confessions de son personnage principal, Zeno dans la Trieste austro-hongroise de la fin du XIX^e siècle.

Bibliographie fondamentale :

Italo SVEVO, *La Coscienza di Zeno*, Grandi Tascabili Newton. (Toute autre édition est acceptée).

Thème (Mme. Capra)

Traduction de textes français des XVIII^e-XIX^e et XX^e siècles, avec un approfondissement de certains points de la grammaire et de la syntaxe italienne, dans une approche comparative.

Bibliographie :

Ouvrages obligatoires :

Pour les étudiants confirmés (non ex débutants) :

P. TRIFONE-M. PALERMO, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, 2014

Pour tous :

Un dictionnaire BILINGUE Italien-Français/Français-Italien

Un dictionnaire UNILINGUE Italien.

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens, 8000 verbes*, Paris, Hatier «Bescherelle», 1997

M. FERDEGHINI-VAREJKA, P. NIGGI, *Italien Grammaire*, Le Robert & Nathan, 2009

Philologie (M. Montermini)

Ce cours de linguistique italienne est consacré à la formation des mots.

Les préfixes, les suffixes, les notions de mot dérivé, mot altéré et mot composé seront abordés pendant ce cours, qui se veut un support théorique dans l'apprentissage de la langue italienne.

Bibliographie :

Des supports seront distribués en cours.

P. TRIFONE-M. PALERMO, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, 2014

G. GENOT, *Manuel de Linguistique de l'Italien*, Paris, Ellipses, 1998

Cours de Mme. Orsino.

L'influence de l'art italien en France (de la Renaissance aux avant-gardes).

Ce cours en italien conjugue des notions de méthodologie de la synthèse de dossiers, des notions d'histoire de l'art, des visites accompagnées par des spécialistes de monuments, expositions, musées dans la ville de Toulouse.

Contrôles

L'examen consiste en un dossier de synthèse sur un sujet au choix parmi les thèmes abordés et les visites effectuées, écrit en italien, en temps limité.

**Approches culturelles : épidémies et littérature italienne (M. Coletti)**

Le cours analysera les représentations des grandes épidémies dans la littérature italienne du Moyen Âge à nos jours, à travers des textes qui oscilleront entre grands classiques et pages moins connues, voire inédites. Le programme sera chronologique : la peste de 1348 (Boccace, Sacchetti) ; la syphilis et le monde de la prostitution au XVI^e siècle (textes rares et inédits) ; la peste au XVI^e siècle (Francesco Berni, *Canzone in lode della peste*) ; la peste de 1630 (Alessandro Manzoni, *I Promessi Sposi*) ; figures de l'*untore* de 1630 à aujourd'hui (Alessandro Manzoni, *Storia della colonna infame* et blog des Wu Ming) ; la variole et son vaccin au XVIII^e siècle (Giuseppe Parini, *L'innesto del vaiolo*) ; le choléra (Federico De Roberto, *I Viceré*) ; le SIDA (Pier Vittorio Tondelli, *Camere separate*) ; la crise contemporaine du SARS-CoV-2.

Bibliographie

Les textes seront fournis en cours.

Oral (Mme. Petrucci)

Approche de la culture et des traditions italiennes : le cours vise à améliorer l'expression orale à travers la discussion sur de différents thèmes, à savoir l'actualité et la culture de l'Italie. Le but de ce cours est de s'entraîner à l'écoute et à la compréhension orale à partir des supports audiovisuels. Acquérir une certaine maîtrise de la langue pendant la production orale, c'est-à-dire savoir donc utiliser les bases de grammaire et de syntaxe de l'italien au moment de l'énonciation.

Bibliographie générale :

Dossiers fournis par l'enseignante.

Version (Mme. Gonzales)

Pratique de la traduction de textes littéraires majeurs des auteurs italiens des XIX^e et XX^e siècle, et approfondissement grammatical nécessaire à la lecture et à la compréhension de textes difficiles.

Histoire Littéraire XIII^e-XIV^e (Mme Gonzales)

Le cours sera une propédeutique qui servira de base à la connaissance des grands courants littéraires et religieux de la fin du Moyen-Age. Le point de départ sera centré sur la cour de l'empereur Frédéric II et aboutira à une approche littéraire des œuvres maîtresses des trois « corone » qui ont fondé, dans une langue vulgaire toscane, la « lingua d'arte » : Dante, Pétrarque et Boccace.

Bibliographie fondamentale :

Jean-Luc Nardone & Antonello Perli, *Anthologie de la littérature italienne 1 – Des origines au XV^e siècle*, PUM.

Théâtre (Mme. Orsino)

Cours en italien mutualisé avec la préparation au C.A.P.E.S. et à l'agrégation d'italien.

Généralités: Luigi Pirandello vita e opere. Il teatro di Luigi Pirandello. Pièces étudiées : de Luigi Pirandello, *Maschere nude* : 1. *Così è (se vi pare)* 2. *Il giuoco delle parti*. On conseille de lire les pièces avant le cours.

Bibliographie œuvres

Édition de référence: *Così è (se vi pare)* + *Il giuoco delle parti* (+ *Come tu mi vuoi*), a cura di Paolo Puppa, Milano, Garzanti, 2007

NOTA BENE : pour les étudiant/es de licence toutes les éditions online sont acceptées. Par exemple :

<https://www.liberliber.it/online/autori/autori-p/luigi-pirandello/cosi-e-se-vi-pare-1925/>

<https://www.liberliber.it/online/autori/autori-p/luigi-pirandello/il-giuoco-delle-parti/>

Bibliographie critique (pour la licence) disponible au CRL

Ferdinando Virdia, *Invito alla lettura di Luigi Pirandello*, Mursia, 1985.

Novelle dell'Ottocento (Mme. Capra)

Le cours se veut un panorama stylistique et thématique du genre de la nouvelle au XIX siècle. Les courants du réalisme et de la Scapigliatura seront abordés, ainsi que le contexte historique et culturel de l'époque. La méthodologie de l'analyse littéraire (dissertation et explication de texte) sera appliquée à l'étude de ces œuvres.

Bibliographie essentielle :

Igino Ugo Tarchetti, *Tutte le opere*, a cura di Enrico Ghidetti, Cappelli, 1967 (disponible en version e-books).

Igino Ugo Tarchetti, *Amore nell'arte*, Torino, Lindau, 2017

Igino Ugo Tarchetti, *Racconti fantastici*, Torino, Lindau, 2017

Luigi Capuana, *Fausto Bragia e altre novelle*, a cura di Ilaria Muoio, Cuneo, Nerosubianco, 2019

Giovanni Verga, *Tutte le novelle*, Torino, Einaudi, 2015.

Civilisation : Dal Risorgimento al 1943 (Mme. Guglielmino)

Ce cours traite les événements qui ont marqué l'histoire italienne de l'Unité à l'armistice du 8 septembre 1943, d'un point de vue historique et culturel. Des textes, des documents iconographiques et des extraits de film seront proposés et analysés afin de fournir des clés d'analyse.

Bibliographie:

Les étudiants peuvent se référer aux ouvrages suivants :

A. Desideri *et alii*, *Storia e storiografia*, vol. 2/ e 3/1, G. D'Anna ed., 1997.

G. Pécout, *Naissance de l'Italie contemporaine (1770-1922)*, Paris, Nathan, 2002.

C. Brice, *Histoire de l'Italie*, Paris, Hatier, 1992.

Dante (Mme. Gonzales)

Lecture et étude des chants incontournables de la *Divine Comédie*, de la première à la troisième *cantica*.

Bibliographie fondamentale:

DANTE, *Divina commedia*, ed. del Vandelli (Toute autre édition est acceptée).

E. AUERBACH, *Studi su Dante*, Feltrinelli Editore.

Thème (Mme. Orsino)

Traduction de textes extraits d'œuvres littéraires contemporaines. Révision de points de grammaire.

Un dictionnaire unilingue français : *Le petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*.

Un dictionnaire bilingue : Boch/Zanichelli ou Robert/Signorelli.

Un dictionnaire unilingue italien: De Mauro, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti, Garzanti, Zingarelli

Dictionnaires en ligne :

- *Trésor de la Langue Française* et *Le Littré* (http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm)

- *Treccani. L'enciclopedia italiana* (<http://www.treccani.it/vocabolario/>)

-M. FERDEGHINI-VAREJKA, P. NIGGI, *Italien Grammaire*, Le Robert & Nathan, 2009.

Philologie (M. Nardone)

Le vocalisme. Il s'agit d'étudier l'évolution du système vocalique latin vers l'italien.

Cours de M. Nardone.

À partir d'un diaporama commenté, le cours articulera une histoire du christianisme en se fondant sur l'histoire de l'art italien. Partie I. L'Ancien Testament.



IT00601T Langue et culture italiennes 4 (50 heures)

(2^e semestre)

Approches culturelles (Mme. Capra) : Il ritratto dei personaggi nel romanzo *I promessi Sposi* di Alessandro Manzoni.

Le roman historique d'Alessandro Manzoni *I promessi Sposi* est une œuvre incontournable de la littérature italienne, tant du point de vue littéraire quant du point de vue de la civilisation. Travailler sur cette œuvre équivaut à se pencher sur la question politique de l'Italie du *Risorgimento*, sur la question de la langue, mais aussi sur l'évolution de la littérature italienne à cheval des XIX et XX siècles. Le roman sera abordé par une approche stylistique et narratologique qui mettra au centre le portrait des personnages. (cours en italien)

Bibliographie du cours *I promessi sposi* :

Alessandro Manzoni, *I promessi sposi*, Garzanti, coll. I grandi Libri, 2014 (ou une édition de poche équivalente)

Pour les étudiants non assidus, des documents seront mis sur la plate-forme IRIS.

Pour les étudiants assidus :

Baldi-Giusso-Razetti-Zaccaria, *Dal testo alla Storia-Dalla Storia al testo*, manuale di letteratura italiana, ed. Paravia, VOL 3/1A *Dal Neoclassicismo al Verismo*. Le volume est consultable au CRL - Centre des Ressources des Langues.

Version (Mme. Gonzales)

Traduction de textes littéraires du XIX-XX et XXI^{ème} siècles et réflexion sur le fonctionnement de la langue (lexique, grammaire et syntaxe).

Bibliographie :

Dictionnaires :

Bilingue : Boch/Zanichelli ou Robert/Signorelli.

Unilingue italien : Devoto-Oli, Garzanti, Zingarelli

Luca Serianni, *Grammatica italiana, italiano comune e lingua letteraria*, Torino, UTET, 2006.

L. Cappelletti, *Bescherelle, Les verbes italiens*, 8000 verbes, Paris, Hatier, 1997.

S. Camugli, G. Ulysse, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, reed. 1999.

Oral (Mme. Petrucci)

Ce cours vise au développement de la pratique orale de l'italien - production et compréhension - à partir d'un travail sur la réalité littéraire et artistique toscane.

Réflexion sur plusieurs thématiques de différentes époques, en s'appuyant sur les documents proposés en cours.

Suggestions bibliographiques:

Mario Tobino, *Biondo era e bello*, Oscar Mondadori, Milano, 2011.

IT00602T Histoire littéraire et culturelle 2 (50 heures)

(2^e semestre)

Histoire littéraire (Mme. Orsino)

Langue du cours : italien

Programme

Cours en italien sur les grandes étapes de la littérature italienne du X^{Ve} au XVII^e. Les grand-es auteur-es, textes d'anthologie. Commentaires dirigés en italien.

Bibliographie :

J.-L. Nardone et alii *Anthologie de la littérature italienne*, PUM, vol. 1 et 2.

Contrôles : questions de cour et commentaires dirigés.

Cinéma italien (Mme. Jorba)

Ce cours vise à connaître le cinéma italien à travers son histoire, ses genres et ses courants de la période fasciste à nos jours. Par l'analyse de séquences, l'exploration de certaines thématiques et l'étude des esthétiques de différents réalisateurs choisis, le but de cet enseignement sera de développer un regard critique et d'analyse.

Bibliographie :

Sur l'histoire du cinéma italien:

G. P. Brunetta, *Guida alla storia del cinema italiano 1905-2003*, Torino, Einaudi, 2003

E. Giacobelli, *La commedia all'italiana*, Roma, Gremese, 1990 (nuova edizione : *C'era una volta la commedia all'italiana*, 2015).

J. A. Gili, *Le Cinéma italien à l'ombre des faisceaux (1922-1945)*, Institut Jean Vigo, 1990

M. Sabourdin, *Dictionnaire du cinéma italien, ses créateurs de 1943 à nos jours*, Nouveau Monde Editions, 2014

L. Schifano, *Le cinéma italien de 1945 à nos jours. Crise et création*, Paris, Armand Colin, 2007 (4e édition, 2016).

Sur l'analyse filmique :

M.-T. Journot, *Le Vocabulaire du cinéma*, Armand Colin, 2015.

A. Goliot-Lete / F. Vanoye, *Précis d'analyse filmique*, Armand Colin, 2012.

IT00603T Littérature et société 4 (50 heures)

(2^e semestre)

Boccace et la Nouvelle (M. Coletti)

Le cours sera divisé en deux parties :

1 – Le *Décameron* de Boccace

2 – Les nouvelles italiennes après Boccace, entre Moyen Âge et Renaissance (Sacchetti, Sercambi, il Lasca, Parabosco, Bandello...).

Bibliographie :

Giovanni Boccaccio, *Decameron*, Milano, BUR, 2013 (mais vous pouvez aussi utiliser l'édition plus ancienne, *a cura di Vittore Branca*, Torino, Einaudi, 1980 et autres rééditions).

Les textes des auteurs de nouvelles du XIV^e au XVI^e siècle seront donnés en cours.

Civilisation : 1943-oggi (M. Coletti)

Civilisation de la Renaissance italienne (XV^e-XVII^e siècles). Le programme sera distribué en cours.

IT00604T Langue, Linguistique et Littérature 4 (50 heures)

(2^e semestre)

Découverte d'une œuvre de la Renaissance

Cours Mme. Lévêque.

Machiavel : *Il Principe*.

Thème (Mme. Guglielmino)

Ce cours propose un exercice de traduction d'extraits d'œuvres littéraires contemporaines, associé à une réflexion sur la langue à travers l'explication de certains choix de traduction, c'est-à-dire du raisonnement derrière une traduction d'un point de vue grammatical.

Philologie (M. Nardone)

Le consonantisme. Il s'agit d'étudier l'évolution du système consonantique latin vers l'italien.

IT00605T Approche des métiers de la culture 2(25 heures)

(2^e semestre)

Cours de M. Nardone.

À partir d'un diaporama commenté, le cours articulera une histoire du christianisme en se fondant sur l'histoire de l'art italien. Partie II. Le Nouveau Testament.